RosDok Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Ernoul

Chronique d'Ernoul et de Bernhard le Trésorier : Fragm. histor. 1

[Handschrift], [3. Drittel 13. Jh.]

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn846454351

Handschrift Freier Zugang PUBLIC DOMAIN

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn846454351/phys_0001

lempereriz uindrent en sezile nauoient il
onques eu enfant puis qil uindrent en se
zile fu lempereriz grosse et ot .i. filz si com le
dit. mes mult de gens ne poent croire qle
eust eu enfant por ce que ele estoit de si
grant aage quele ne peust mie alor auoir a
uoir enfant cel enfes ot non fedric frederic.
20 Or uos dirai que li empere henri fist. quant
il ot la terre conquise ou il estoit. il fist
nes et galies. et uessiax atorner. por enuo
ier en la terre doutre mer. Grant gent i
enuoia. et fist crier par tote la marine. que
tuit cil qui uoudroient aler outremer
et haut et bas. et poure et riche il lor liure
roit uiande et passage qui prendre le uoudroit.
lors se croisa mult grant gent et ala la ou li
empereres estoit por passer. Quant cil dalemai
gne furent la amasse et les genz que li em
pereres i enuoia a son cost. si passa len bien cil
ior bien .iiij. chrs et plus. et si iot mult
grant gent a pie. dautre part li empereres i en
uoia encore le chancelier dalemaigne por
estre cheuetaine de lost. et si fist creanter
a toz caus qui aloient quil feroient son co
mandement. et li empereres li creanta quil ne
se meuroit de la terre ou il estoit tant q
me il seroit en la terre doutremer. et quil
lor en uoieroit uiande et gent a grant
plente. Quant il orent issi atorne le passa
ge et les nes furent apareilliez si murent.
En ce tens auoit une reine en hongrie
a cui ses sires estoit morz et ele demora

voeue sanz oir et la terre escheia a .i. fre
re son seignor. et ele li uendi son doaire
grant auoir. ele ala outremer a tot
cel auoir. et mena chrs et serians auec
luy et passa au passage ou li alemant
passerent et arriua a sur. li cuens henris
la recueilli a grant anour et il le dut bien
fere car ele estoit suer sa mere et fame
auoit este le menr henri dengleterre son
oncle. et suer estoit au roi felipe de france.
cele dame ne uesqui mie puis qle fu ar
riuee plus de uit iors qle fu morte. si de
mora cel auoir au conte henri mes
pere en iot.
21 Or uos lere des alemanz a parler qui
passerent. il en arriua une partie
a acre. et une partie en lille de chipre.
et auec caus qui arriuerent en lille de cipre
estoit li chanceliers. Quant li sires de chipre
oi dire que li chanceliers dalemaigne
estoit arriuez en sa terre si ala encontre
et li fist grant anour. et si li dist que mult
auoit desire sa uenue. car puis quil
estoit eslez a empereur. il uoloit quil le
coronast. car il uoloit tenir sa terre de
lempereur. li chanceliers dit que uolen
tiers le feroit puis quil len requestoit et
mult en fu liez. il prist de ses chrs auec lui
et sen ala auec le seigneur de chypre a ni
cosie et si le corona et quant il lot corone si
sen ala as nes et alerent ensemble les autres
a acre. ancois que li alemant fussent

der et son fil tant qil fust en aage.
cil ot non tiebauz. et lautre comanda
lille de sezile et sa feme et son fil. cestui
felipe son frere qi dus estoit de sou
aue. et celui comanda il qil gardast
bien la terre et son fil tant qil fust
en aage. et il si fist mult bien tant q
me il vesqui. mes puis en fu il ocis si
com uos orroiz dire par auenture en au
27 cun tens. Quant li empereres ot issi as
sene sa terre apres si fu morz. si le demo
ra pas .i. en apres q lempereriz fu mor
te mes deuant ce quele morust man
da ele toz les euesques et les arceuesques
et les contes et les barons de sa ter
re quil uenissent a li a meschines
il i alerent. Quant il furent tuit as
semble dont uint lempereris si lor
dist qle uoloit son fil coroner. et uo
loit que len assenast son fil a la ter
re q comme droit oir quil estoit. car
ele ne uoloit mie atendre tant qle
fust morte. por ce uoloit que en
la ssenast et receust a seignor a son ui
uant. car ele se dotoit que len ne li uol
sist pas receuoir apres sa mort. li
baron distrent quil en parleroient
si sen alerent a conseil quant il re
uindrent dame nos ne uolons mie
quil soit corones ne homage ne li
ferons pas. car uos estes de grant a
age si ne creons mie que uos laiez
porte en uostre uentre. Dont lor

dist la dame biau seignor por coi
chargeroie ge marme ne deseriteroie
autrui por cest enfant coroner ge ne le
feroie mie. par mi tot ce uos estes mi ho
me esgardes que gen doie fere car ge
le portai et filz est de lempeor et ge le fere
uolentiers. il esgarderent entr aus que
le uirroit de sanz que son filz estoit
ele fist quanquil onques esgarderent que
fere dut. en tel sile recurent a seigneur
et coronerent. Quant la dame ot fet len fant
asseurer de la terre ele fist fere unes
letres si les enuoia la postoile et si li man
da. que le lessoit sa terre a son filz a gar
der et len lessoit tote la baillie. Quant la
dame ot issi atorne son affere si morut.
Quant ele fu morte. li apostoiles i enuoia
.i. chardonal por lenfant garder. lors le
menerent a palerne et le garderent la
longuement apres ce que la dame fu mor
te. li haut home et li baron de la terre ne
porent soffrir les alemanz que lem
peres iot lessiez por garder la terre. ainz
lor li corurent sus por aus chacier hors.
mes il se tindrent bien tant q marcoaus
lor sires uesqi. et qant marcoaus fu
morz si uoidierent li alemant la terre.
apres ce que li alemant sen furent ale
comenca grant guerre entre les homes de se zi
le. uolt chascuns estre sires et guerroie
rent mult longement. si quil ot si grant
chierte en la terre que ce fu une mer
ueille et que len ne pot gaaignier

Das zum Vorder- u. Rückendeckel des Einbandes verwandte Bruchstück einer altfranzös. Handschrift enthält:

Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier
publ. par L. de Mas Latrie. Paris 1871. (vorh. Hamburg, Stadtbibliothek)

Vorderdeckel	Kap.	26.	S. 301	Zeile	10	bis	Kap.	27.	S. 304.	Zeile	1.
	"	30	S. 326.	"	13	"	"	30.	S. 328	"	16.
Rückendeckel	"	26.	S. 296	"	21	"	"	26.	S. 298	"	26
	"	31.	S. 332.	"	12.	"	"	31.	S. 334.	"	26

Im Text u. in der Schreibweise stark abweichend.

17/6. 1921. U.

Cc - 772.

~~C. II. a. 15~~ 1. 2.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn846454351/phys_0003

18. I.

1329

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn846454351/phys_0004

mee. si ala hurs du rengne et li aucuns dau
tre. Or ne sot li rois d'Engl. si com il deust fere
son afere qu'il ne fust apercheus qu'entra ou
la galie. et fist li fere prendre et ala avec lui
tant qu'il furent arive et puis encore il arrive
rent en Galilee si est a l'entree d'Alemaigne
par devers la mer de Osterice. Quant li chevalier et
li rois d'Engleterre furent arive il porquis
trent chevaucheures asez et monterent sus
et alerent en Alemaigne. Et cil qui estoit en
la galie entrez por aus fere prendre fu avec
aus ades. et tant errerent qu'il vindrent en un
chastel qui estoit au duc d'Osteriche en Ale
maigne et herbergierent la. Or avint que
li dus estoit a sejor en ce chastel. Quant cil
qui la aloit avec le roi d'Engl. por lui fere pren
dre sot que li dus estoit en ce chastel si vint
a lui si li dist: Sire, or del bien fere. li rois d'Engl.
est en ceste vile herbergiez. Gardez qu'il ne
vos eschape. Li dus fu mult liez quant il oi
ces noveles por ce que aucunes gens dient
qu'il li avoit fet ledure devant Acre. lors
comanda que l'en alast fermer les portes
del chastel et bien garder. Et il s'arma et
fist ses genz armer et ala a l'ostel ou il es
toit herbergiez et mena celui avec qui ces
noveles li avoit aportees por lui fere co
noistre. Si en fist savoir au roi d'Engl. que l'en
venoit en sa maison por lui fere prendre.
li rois fu sorpris si ne sot que fere. il prist
une mauvaise cote et la gita en son dos por
lui desconoistre. Si s'en entra en la cuisine

et s'asist au feu por torner les chapons. Cher
ge ne le di mie por voir mes issi le dient
aucunes gens. Les genz le duc d'Osteriche
entrerent en la meson et serchierent de ca et
de la mes ne trouverent se genz non del
temple. et ceax qui atiroient la cuisine.
Cil qui le roi ot acuse et vit le roi qui
tornoit les chapons. Si com l'en dit il
vint a lui si li dist: Mestre levez sus
trop i avez este. puis dist as chevaliers le duc
si lor dist: Segnor veez le ci, prenez le. et il
geterent les mains sus, le pristrent. La fu
tenuz en prison grant piece tant qu'il vint
a raencon.

Or vos dirai del roi de France que il
fist quant il oi dire que li rois d'Engl.
avoit passe mer. et qu'il estoit arre
stez et pris en Alemaigne. por la honte
qu'il li ot fet de sa seror qu'il avoit creante
qu'il la prenderoit a sa feme et il avoit
autre prise. il semont ses oz et entra en sa
terre et prist Gisorz et autres chastiax et en
tart de sa terre une partie. et prist le conte
de Leecestre qui regarz estoit de Norman
die et gardoit la terre. En ce point que li rois d'En
gleterre fu pris en Alemaigne estoit Hen
ris li filz a l'empereor Frederic empereres.
car Frederic l'avoit lessie en A
lemaigne por garder sa terre. Quant li rois d'Engl.
ot grant piece este en prison si proia
l'empereor si por Dieu le feist metre a raencon.
et il donroit quanqu'il li oseroit demander. car

totes lor choses arrieres. Li cuens Bau
duins la terre que li rois Felipes tenoit
qu'il avoit prise a sa sereur a mariage. et
li rois d'Engl. la terre que li rois Feli
pes avoit puis tolue. Li rois d'Engl. a
voit tant fet vers les barons de France
qu'il avoit lor cuers encor fussent il cors
el servise le roi. Quant li rois d'Engl. et
li cuens Baud. se furent acorde de la guerre
issiement li cuens Baud. ses oz et com
ca a guerroier devers Flandres. et li rois
d'Engl. devers Normendie. Il avint cho
se .i. jor que li rois vint vers Torment devers
Biauvez et li evesques issi hors et si chevalier et
ses genz et chacerent tant que li tor
nerent bent en si les pristrent toz.
Autre jor avint que li rois estoit pres
de Gisorz et n'avoit mie plus haut de
.xxiiii. chevaliers et chevauchoit par la terre.
si tant qu'il s'en bati sor .i. embuschement que li rois
d'Engl. avoit de grant gent et il meismes
estoit avec. Quant li Francois virent qu'il
s'estoient embatu folement sor lor
buschement. et il virent qu'il ne s'en porroi
ent mie torner sanz grant honte et sanz
grant damage si s'apercurent ainsi qu'il s'en re
tornast grant aleure vers Gisorz. car
s'il demorast il seroit pris. et il demo
reroient et contretendroient cez genz
tant qu'il porroient. Ainsi se departi
li rois de cez genz et lor congie et ala sau
vement a Gisorz. Li rois d'Engl. quant
il vit les Francois si lor corut sus si

les enclost et les prist toz et bien cuida
le roi de France avoir pris aucuns. por ce qu'il
i ot .i. chevalier Pres cavet a qui estoit armez
de ses armes si com l'en dit. Li rois de France
fu a Gisorz mult dolenz et mult corociez
de sez chevaliers qu'il ot perduz et de la honte
qui li estoit avenue. Il manda par tote sa
terre ses oz et assembla granz genz. Li cuens
Baud. rentra en sa terre par devers France
et l'en li rendi Aire et Saint Omer. Puis
ala assegier Arraz mes il ni fist noient
car il i avoit grant chevalerie dedenz
que li rois i avoit envoiee. Fors que
tant .i. jor a .i. assaut i ocist l'en .i. des
meillours chevaliers de France qui avoit non
Jehanz de Hangest. Li cuens Baud. vit
qu'il ne feroit rien a Arraz il leva son
siege si corut en la terre le roi si i fist
mult grant damage. Apres avint .i. jor
que li cuens de Namur li freres au conte
Baud. corut devant Arraz. Cil d'Ar
raz issirent hors si le pristrent et l'en
voierent en France. Quant li rois de France
ot ses oz assemblees si ala encontre le
roi d'Engl. et li rois vint encontre lui.
Quant il durent assembler ensemble si
alerent li baron entre aus .ii. si pristrent
trives.

Ce vos avoie oublie a dire que puis
que li rois d'Engl. fu venuz de la
terre d'outremer et issuz de prison
et fu alez en Normendie assega li rois de Fran
ce Aubemarle si la prist ... la conte

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn846454351/phys_0006

LEXICON
GRÆCOLA-
TINVM

B
19

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn846454351/phys_0007

C C
772

Lexicon
græco-latin.
it:
Grammatici
græci.

C
772

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn846454351/phys_0008

mee. si ala li uns dui ne pt. et li autres dau
tre. Or ne sot li rois dengl. si cuidoit fere
son afere q'il ne fust apeliez q'entra ou en
la galie. et p's li fere prendre. et ala avec luy
tant q'il furent arive et p's encore il arive
rent en galilee si est a l'entree d'alemaigne
p'devers la mer de grece. Q'nt li cõplier et
li rois d'engleterre furet arive il porquis
trent chevaucheures asez et mõterent sus
et alerent en alemaigne. et cil q'estoit en
la galie entrez por aus fere prendre fu avec
ax ades. et tant errerent q'il vindrent en un
chastel q'estoit au duc d'osteriche en ale
maigne et h'bergerent la. Ore avint q'
li dus estoit a sejor en ce chastel. Q'nt cil
q'la aloit avec le roi dengl. p' lui fere p'n
dre sot q' li dus estoit en ce chastel. si vint
a li si li dist sire or del vos fere li rois dengl.
est en ceste vile h'bergiez. Gardez q'il ne
vos eschape. li dus fu mlt liez q'nt il oi
ces noveles por ce q' aucunes gens dient
q'il li avoit fet le duc devant acre. lors
comãda que l'en alast fermer les portes
del chastel et bien garder. et il s'arma et
fist ses gens armer et ala a l'ostel ou il es
toit herbergiez et mena celui avec q' ces
noveles li avoit aportees p' lui fere co
noistre. si en fist savoir au roi dengl. q' l'en
venoit en sa maison por lui fere p'ndre.
li rois fu esp'is si ne sot q' fere. il p's
une mauvaise cote et la gita enson d[...]
lui des aconoist [?]. si s'en entra en la c[...]

et s'asist au feu por torner les chapons. et qer
gne le di mie por voir mes issi le dient
aucunes gens. les genz le duc d'osteriche
entrerent en la meson et cerchierent de ca et
de la mes ne trouverent se genz non del
temple. et cax qui atiroient la cuisine.
Cil qui le roi ot acuse et vit le roi qui
tornoit les chapons. Si com l'en dit il
vint a lui si li dist mestre levez sus
trop lavez este. puis dist as ch'rs le duc
si le or dist segnor vez le ci p'nez le. et il
giterent les mains si le p'strent. la fu te
nuz en p'son g'nt piece tant q'il vint
a raencon.

Or vos dirai del roi de france q'
fist q'nt il oi dire q' li rois dengl.
avoit passe mer. et q'il estoit ar
rez et pris en alemaigne. por la ho[...]
q'il l'ot fet de sa serour q'il avoi[...]
q'il la p'ndroit a sa revenue [...]
aut p'se. il semont ses [...]
terre et p'st Gisorz et a[...]
et art de sa tir[...]
de leemcestre [...]
due rgardo[...] li rois de
gleter[...]ne estoit hen
tr[...]deric emp'eres.
[...]avoit lessie en a
[...]er sa terre. Q'nt li rois de
[...]niece este en p'son si p'roia
[...] dieu le feist metre a raencon.
[...]avoit q'ancil li osoit demander car

totes lor choses arrieres. li cuens bau
duins la terre que li rois Felipes tenoit
q'il avoit p'se a sa serour a mariage. et
li rois dengl. la terre que li rois Feli
pes avoit puis soilly. li rois dengl. a
voit tant fet vers les barons de f'nce
q'il avoit lor cue[...]oi fussent li cor
el seruise le[...]s dengl. et
li cuens ba[...] de la g're
Si se m[...]ses oz et com
ca[...]andres. et li rois
[...]endie. Il avint cho
[...]ourier coment devãt
[...]ueves q'illi hors et sich'r et
[...] et chacerent tant q' li toner
[...]erent sent en siler p'strent toz.
autre lor avint que li rois estoit p's
de Gisorz et n'avoit mie plus haut de
.iiij. ch'rs et chevauchoit p la t're. tãt
q'il s'en bati sor i. embuschemẽt que li rois
dengl. avoit de g'nt gent et il meismes
estoit avec. Q'nt li f'ncois virent q'il
s'estoient embatu folement sor l'em
buschemẽt. et il virent q'il ne s'en porroi
ent mie torner sanz g'nt hont et sanz
g'nt damage si p'drent avoi q'il s'en re
tornast g'nt aleure vers Gisorz. car
s'il demorroit oar il seroit p's. et il demo
reroient et contetendroient cez genz
tant q' il porroient. ainsi se dep'ti
li rois des genz f lor q'soil et ala sau
vement a Gisorz. li rois dengl. q'nt
il vit les f'ncois si lor corut sus si

les enclost et les p'st toz et bien cuida
le roi de f'nce avoir p's aueq's. por ce q'il
ot .i. ch'r p'cavet ax qui estoit armez
de ses armes si con l'en dit. li rois de f'nce
fu a Gisorz mlt dolenz et mlt corociez
de sez ch'rs quil ot p'duz et de la honte
q' li estoit avenue. il manda p'tote sa
terre ses oz et assembla g'nz genz. li cuens
baud. rentra en sa t're p'devers Flandres
et l'en li rendi aire et saint omer. puis
ala assegier a arraz mes il ni fist noient
car il i avoit g'nt chevalerie dedenz
que li rois i avoit envoiee. fors que
tant .i. jor a un assaut i ocist len .i. des
meilleurs ch'rs de f'nce q' avoit non
Jehanz de hanget. li cuens baud. vit
q'il ne feroit rien a arraz il leva son
siege si corut en la terre le roi si i fist
mlt g'nt damage. Apres avint .i. jor
que li cuens de namur li freres au conte
baud. corut devant aarraz. cil da ar
raz issirent hors si le pristrent et l'en
voierent en france. Q'nt li rois de f'nce
ot ses os assemblees si ala encontre le
roi dengl. et li rois vint encontre luy.
Q'nt il durent assembler ensemble. si
alent li baron entre ax .ij. si p'strent
trives.

Or vos avoie oublie a dire que puis
que li rois dengl. fu venuz de la
terre d'outremer [...] despl[...]
et fu alez en normendie a[...] rois de f'n
ce aubemarle si la p'ist [...] la conte

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn846454351/phys_0009